**4**

**Au travail, Héraclès !**

Acquisitions grammaticales

**Verbes**

L’infinitif présent (voix active et médio-passive)

**Noms**

La 3e déclinaison

**Syntaxe**

Le pronom relatif

Centre d’intérêt : Les douze travaux d’Héraclès

*Manipulé par Héra, Héraclès devient fou et brûle ses enfants. Fou de remords, il consulte la Pythie de Delphes qui lui conseille de servir son pire ennemi, Eurysthée. Ce dernier lui impose de réaliser dix exploits pour prouver sa valeur…*

**Le lion de Némée**

Πρῶτον μὲν οὖν ἐπιτάσσει αὐτῷ τοῦ Νεμέου λέοντος τὸ δέρμα κομίζειν · τοῦτο δὲ ζῷον ἦν ἄτρωτον. τὸν λέοντα μὲν εἰς σπήλαιον φυγοντὰ διώκει Ἡρακλῆς, τῷ δὲ ῥοπάλῳ τυπτόμενος, τὰς χεῖρας τῷ τραχηλῷ περιτίθησι καὶ πνίγει.

**L’hydre de Lerne**

Δεύτερον δὲ ἆθλον ἐπιτάσσει αὐτῷ τὴν Λερναίαν ὕδραν κτείνειν. Εἶχε δὲ ἡ ὕδρα ὑπερμέγεθες σῶμα, κεφαλὰς ἔχον ἐννεα, τὰς μὲν ὀκτὼ θνητάς, τὴν δὲ μέσην ἀθάνατον. Ἡρακλῆς δὲ τὰς ὀκτὼ θνητὰς κεφαλὰς τέμνει καὶ τὰ τραύματα καίει. Εἶτα δ᾽ ἐπὶ τῇ ἀθανάτῳ μέσῃ κεφαλῇ πέτραν βαρεῖαν τίθησι.

**La biche aux cornes d’or**

Τρίτον ἆθλον ἐπιτάσσει ἀυτῷ την Κερύνειον ἔλαφον εἰς Μυκήνας ζώσαν φέρειν. Ἦν δὲ ἡ ἔλαφος χρυσόκερως Ἀρτεμιδος ἱερά. Ὅλον δ᾽ ἔτος Ἡρακλῆς ταύτην συνδιώκει. Ἔλαφον δ᾽ εἰς τὸ ὄρος φεύγουσαν τοξεύων συλλαμβάνει καὶ εἰς Μυκήνας ζῶσαν φέρει.

**Le sanglier d’érymanthe**

Τέταρτον ἆθλον ἐπιτάσσει ἀυτῷ τὸν Ἐρυμάνθιον κάπρον ζῶντα κομίζειν · τοῦτο δὲ τὸ θηρίον ἠδίκει τὴν χώραν, ὁρμώμενον ἐξ ὄρους ὃ καλοῦσιν Ἐρύμανθον. Ἡρακλῆς δὲ τὸν κάπρον εἰς τὸ ὄρος ἐδίωκε καὶ εἰς χιόνα πολλὴν ἔλαυνε. Κάμνον δὲ τὸ θηρίον ῥᾳδίως λαμβάνειν ἐδύνατο.

**Les écuries d’Augias**

Πέμπτον ἐπιτάσσει αὐτῷ ἆθλον τῶν Αὐγείου βοσκημάτων ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ μόνον ἐκφορεῖν τὴν ὄνθον. Ἦν δὲ Αὐγείας βασιλεὺς Ἤλιδος, παῖς Ἡλίου ἦ Ποσειδῶνος. Πολλας δ᾽ εἶχε ποίμνας. Ἡρακλῆς δὲ τὰ τοῦ Ἀλφειοῦ ποταμοῦ ὕδατα ἀποτρέπει καὶ τὴν ὄνθον ἐκφορεῖ.

**Les oiseaux du lac Stymphale**

Ἕκτον ἐπιτάσσει ἆθλον αύτῷ τὰς Στυμφαλίδας ὄρνῖθας ἐκδιώκειν. Ἦν δὲ ἐν Στυμφάλῳ πόλει τῆς Ἀρκαδίας Στυμφαλὶς λεγομένη λίμνη, πολλῇ συνηρεφης ὕλῃ · εἰς ταύτην ὄρνιθες συνέφυγον ἄπλετοι, τὴν ἀπὸ τῶν λύκων ἁρπαγὴν δεδοικυῖαι. χάλκεα κρόταλα δίδωσιν Ἡρακλεῖ Ἀθηνᾶ. Ταῦτα κρούων ἐπί τινος ὄρους τῇ λίμνῃ παρακειμένου τὰς ὄρνιθας φοβεῖ · αἱ δὲ τὸν δοῦπον οὐχ ὑπομένουσαι μετὰ δέους ἀναπέτονται, καὶ τοῦτον τὸν τρόπον Ἡρακλῆς τοξεύει αὐτ́ας.

**Le taureau de Crète**

Ἕβδομον ἐπιτάσσει ἆθλον τὸν Κρῆτα ἀγαγεῖν ταῦρον. Ἡρακλῆς μὲν Μίνωα βοήθειαν αἰτεῖ, Μίνως δὲ ἀξιοῖ τὸν ταῦρον λαμβάνειν αὐτόν. Ἡρακλῆς Εὐρυσθεῖ τὸν ταῦρον ἄγει.

**Les chevaux de Diomède**

Ὄγδοον ἆθλον ἐπιτάσσει αύτῷ τοὺς διομήδους ἵππους εἰς μυκήνας κομίζειν · οὗτος δὲ εἶχε ἀνθρωποφάγους ἵππους. οὖν σὺν συμμάχοις Διομήδην ἀποκτείνει καὶ τὸ σῶμα τοῖς ἱπποῖς δίδωσιν.

**La ceinture d’Hippolyte**

Ἔνατον ἆθλον  Ἡρακλεῖ ἐπιτάσσει ζωστῆρα κομίζειν τὸν Ἱππολύτης. Αὕτη δὲ ἐβασίλευεν Ἀμαζόνων, αἳ κατῴκουν περὶ τὸν ποταμόν, ἔθνος μέγα τὰ κατὰ πόλεμον. Ἡρακλῆς δ᾽ οὖν συμμάχους παραλαμβάνων ἐν μιᾷ νηΐ πλεῖ. Ἡρακλῆς δ᾽ Ἱππολύτην ἀποκτείνει καὶ τὸν ζωστῆρα λαμβάνων ἐις Μυκήνας κομίζει.

**Les bœufs de Géryon**

Δέκατον ἐπιτάσσει ἆθλον τὰς Γηρυόνου βόας κομίζειν. Γηρυόνης δὲ νῆσον Ὠκεανοῦ πλησίον κατῴκει, τριῶν ἔχων ἀνδρῶν συμφυὲς σῶμα, συνηγμένον εἰς ἓν κατὰ τὴν γαστέρα, ἐσχισμένον δὲ εἰς τρεῖς ἀπὸ λαγόνων τε καὶ μηρῶν. Εἶχε δὲ φοινικᾶς βόας, οὓς Ἡρακλῆς Εὐρυσθεῖ κομίζει · ὁ δὲ αὐτὰς καταθύει Ἥρᾳ.

1D D’après Apollodore, *Bibliothèque* II, 5, 1-10.

Vocabulaire (1)

|  |  |
| --- | --- |
| **Noms**1re déclinaison**ἡμέρα, ας** le jour . . . . . . . . . . . . . . . . .Μυκήνη, ης Mycènesποίμνη, ης le troupeau de moutonsὕδρα, ας le serpent d'eau . . . . . . . . . . . . . . . . .**χώρα, ας** la région 2e déclinaison (masculin)**ἆθλος, ου** le travail, le défi . . . . . . . . . . . . . . . . .Ἀλφειός, ου AlphéeΑὐγείας, ου Augiasἔλαφος, ου la bicheἘρύμανθος, ου ÉrymantheἩλίος, ου Hélios . . . . . . . . . . . . . . . . .κάπρος, ου le sanglierΝέμεος, ου Néméeὄνθος, ου la bouse, le fumier**ποταμός, οῦ** le fleuve . . . . . . . . . . . . . . . . .τράχηλος, ου le cou . . . . . . . . . . . . . . . . .2e déclinaison (neutre)**θηρίον, ου** la bête sauvage // *fera*ῥόπαλον, ου la massueσπήλαιον, ου la grotte . . . . . . . . . . . . . . . . .3e déclinaison (masculins-féminins)**Ἄρτεμις, ιδος** ArtémisἮλις, ιδος Élis**λέων, λέοντος** le lion . . . . . . . . . . . . . . . . .**Ποσειδῶν, ῶνος** Poséidonχιών, όνος la neige . . . . . . . . . . . . . . . . .3e déclinaison (neutre)βόσκημα, ατος le troupeau**δέρμα, δέρματος** la peau . . . . . . . . . . . . . . . . .**ἔτος, εος-ους** l'année . . . . . . . . . . . . . . . . .**σῶμα, σώματος** le corps . . . . . . . . . . . . . . . . .**τραῦμα, τραύματος** la blessure . . . . . . . . . . . . . . . . .**ὕδωρ, ὕδατος** l'eau . . . . . . . . . . . . . . . . .**Adjectifs**1re classe**ἀθάνατος, η, ον** immortel < ἀ + θάνατοςδεύτερος, α, ον deuxièmeἘρυμάνθιος, α, ον d'ÉrymantheΚερύνειος, α, ον de CérynieΛερναίος, α, ον de Lerneπέμπτος, η, ον cinquième . . . . . . . . . . . . . . . . .**ὅλος, η, ον** entierτέταρτος, η, ον quatrième . . . . . . . . . . . . . . . . .τρίτος, η, ον troisième . . . . . . . . . . . . . . . . .χρυσόκερως, ως, ων avec des cornes d'or | 2e classeἄτρωτος, ος, ον invincible < ἀ + τρωτόςὑπερμεγέθης, ης, ες énorme < ὑπέρ + μέγας3e classeβαρύς , εῖα, ύ lourd . . . . . . . . . . . . . . . . .πολύς, πολλή, πολλόν beaucoup, nombreux . . . . . . . . . . . . . . . . .Numérauxἐννέα neuf . . . . . . . . . . . . . . . . .**ὀκτώ** huit . . . . . . . . . . . . . . . . .**Verbes****ἀδικέω** commettre une injustice, faire du mal < ἀ + δίκη**ἀποτρέπω** détourner, dévier < ἀπό + τρέπω**διώκω** poursuivre**κομίζω** (r)emporterἐκφορέω emporter, enlever < ἐκ + φορέω**ἐπιτάσσω** ordonner, imposer < ἐπί + τάσσω**ζάω** vivre < ζῷον**καίω** brûler . . . . . . . . . . . . . . . . .**κάμνω** fatiguer, être fatigué**κτείνω** tuer, massacrer**ὁρμάω** mettre en mouvement, déplacer . . . . . . . . . . . . . . . . .περιτίθημι placer autour < περί + τίθημιπνίγω étranglerσυλλαμβάνω emporter < σύν + λαμβάνωσυνδιώκω prendre en chasse < σύν + διώκω**τέμνω** couper . . . . . . . . . . . . . . . . .**τίθημι** placer, poserτοξεύω tirer (à l'arc), atteindre (de flèches) . . . . . . . . . . . . . . . . .τύπτω frapper . . . . . . . . . . . . . . . . .**φεύγω** fuir . . . . . . . . . . . . . . . . .**Mots invariables**Adverbes**εἶτα** alors, ensuite**ἐνταῦθα** ici**μήν** en fait, en réalitéμόνον seulement < μόνος**οὖν** maintenant, alorsPrépositions**εἰς** (+ acc.) vers . . . . . . . . . . . . . . . . . |

Vocabulaire (2)

|  |  |
| --- | --- |
| **Noms**1re déclinaison**Ἀθηνᾶ, ης** Athéna . . . . . . . . . . . . . . . . .Ἀρκαδία, ας l'Arcadieἁρπάγη, ῆς le vol, la rapineβοήθεια, ας l'aide, le secours < βοή + θέωἭρα, ας Héra . . . . . . . . . . . . . . . . .Ἱππολύτη, ης Hippolyte**λίμνη, ης** le lac, le maraisὕλη, ης le bois, la forêt 2e déclinaison (masculin)Γηρυόνης, ου Géryonδοῦπος, ου le tonnerre**ἵππος, ου** le cheval . . . . . . . . . . . . . . . . .λύκος, ου le loup . . . . . . . . . . . . . . . . .μηρός, οῦ la cuisse**νῆσος, ου** l'île . . . . . . . . . . . . . . . . .**Ὠκεανός, οῦ** l'Océan**σύμμαχος, ου** l'allié < σύν + μάχομαιταῦρος, ου le taureau . . . . . . . . . . . . . . . . .**τρόπος, ου** la manière, le caractère . . . . . . . . . . . . . . . . . 2e déclinaison (neutre)κρόταλον, ου la castagnette . . . . . . . . . . . . . . . . .3e déclinaison (masculins-féminins)Ἀμαζών, όνος l'Amazoneβοῦς, βοός le boeuf . . . . . . . . . . . . . . . . .**γαστήρ, γαστέρος** le ventre . . . . . . . . . . . . . . . . .**δέος, δέους** la peur, l'effroiΔιομήδης, εος DiomèdeΕὐρυσθεύς, έως Eurysthéeζωστήρ, ῆρος la ceintureΚρής, Κρητός le Crétoisλαγών, όνος le flancΜίνως, Μίνωος Minos . . . . . . . . . . . . . . . . .**ναῦς, νᾶός** le navire . . . . . . . . . . . . . . . . .**ὄρνις, ὄρνιθος** l'oiseau . . . . . . . . . . . . . . . . .Στυμφαλίς, ίδος Stymphale 3e déclinaison (neutre)**ἔθνος, εος** la race, le peuple . . . . . . . . . . . . . . . . . | **Adjectifs**1re classeδέκατος, η, ον dixième . . . . . . . . . . . . . . . . .ἕβδομος, η, ον septièmeἕκτος, η, ον sixième . . . . . . . . . . . . . . . . .ἔνατος, η, ον neuvième**πλήσιος , α, ον** près de, procheὄγδοος, η, ον huitième . . . . . . . . . . . . . . . . .φοινίκεος, έα, εον roux < Φοῖνιξ2e classeἀνθρωποφάγος, ος, ον anthropophage < ἄνθρωπος + φάγωἄπλετος, ος, ον innombrableσυμφυής, ής, ές né ensembleσυνηρεφής, ής, ές entouré, couvert**Pronoms****τις, τις, τι** quelque, quelqu'un, quelque chose**Verbes****ἄγω** mener, conduire, apporter . . . . . . . . . . . . . . . . .ἀναπέτομαι s'envoler < ἀνά + πέτομαι**ἀξιόω** trouver digne . . . . . . . . . . . . . . . . .ἀποκτείνω tuer, massacrer < ἀπό + κτείνω**βασιλεύω** régner**δείδω** avoir peur, craindre 🡪 δεδοικυίας (part. pft P, acc. f. pl)ἐκδιώκω chasser, bannirκαταθύω sacrifier < κατά + θύωκατοικέω habiterκρούω frapper, heurter**λαμβάνω** prendre, recevoir . . . . . . . . . . . . . . . . .παράκειμαι se tenir près de < παρά + κεῖμαιπαραλαμβάνω recevoir (de) < παρά + λαμβάνω**πλέω** naviguer . . . . . . . . . . . . . . . . .συμφεύγω s'enfuir avec < σύν + φεύγωσυνάγω mener < σύν + ἄγωσχίζω séparer . . . . . . . . . . . . . . . . .φοβέω mettre en fuite . . . . . . . . . . . . . . . . .ὑπομένω rester, attendre < ὑπό + μένω**Mots invariables**Prépositions**κατά** (+acc.) en bas de . . . . . . . . . . . . . . . . .**μετά** (+acc.) après, entre . . . . . . . . . . . . . . . . . |

Exercices

1. Décline complètement, sous forme de tableau, « ὁ κακός λέων» et « τὸ καλὸν δέρμα».

2. Après avoir analysé les noms suivants, donnes-en le nominatif singulier :

αἷ γαστέρες – τῳ ὄρνιθι – τοῦ ὀδόντος – τὰ δέρματα – Ποσειδῶνα – τήν χεῖρα – ὦ πάτερ – τὸ ὕδωρ – ταῖς θυγατέρσι – τῶν σωμάτων

3. Complète le tableau suivant :

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Nominatif sg** | **Accusatif sg** | **Datif sg** | **Nominatif pl.** | **Accusatif pl.** |
| δράκων |  |  |  |  |
|  | σῶμα |  |  |  |
|  |  | ἄθλῳ |  |  |
|  |  |  | ὄρνῖθες |  |
|  |  |  |  | χώρᾶς |

4. Donne l’infinitif présent, actif et médio-passif, des verbes suivants :

ὁρμάω – κάμνω – φύω – πλέω – τεκνόω

5. Après avoir placé la relative entre crochets, analyse le pronom relatif et traduis la phrase :

a) Οἱ κύνες οὕς τρέφεις καλλιστοι εἰσιν.

b) Τό δένδρον οὗ τούς καρπούς θαυμάζετέ ἐστι ῥοιά.

c) Οὔκ εἰσιν ἐλαῖαι ἐν τῇ χώρᾳ δι᾽ ἧς πορευόμεθα.

